

# VIA DELLA SETA, una storia da conoscere 探寻丝绸之路的前世今生

Foto/ 图 N509FZ

古丝绸之路犹如一条纽带，连接欧亚友好交往的通途；穿越千年，如今的“一带一路”仿佛一扇大门，打开了东西方各国民心相通的新境界。这篇文章将为读者介绍一些关于“一带一路”的新书籍，帮助大家更深刻地了解丝绸之路的前世今生

莱娅

古丝绸之路是古代东西方商贸往来的生命线。浩浩荡荡的骆驼商队在这条西起地中海，途径中东和中亚，东到中国的商贸大道上缓缓走来。长达八千多公里的丝绸之路不仅是古代亚欧互通有无的商贸大道，还实现了亚欧大陆各国人们的传统文化、思想和知识的交流，推动了各地区经济文化和

Libri che aiutano ad approfondire la storia passata, presente e futura della via che per secoli ha messo in comunicazione Oriente e Occidente

LEA VENDRAMEL

Per secoli è stata la principale via commerciale tra Oriente e Occidente. Percorsa da carovane cariche di merci, la Via della Seta metteva in comunicazione l'Asia Orientale e il Mediterraneo, attraverso l'Asia centrale e il Medio Oriente. Snodandosi in un fitto reticolo di strade, rotte fluviali e marittime, per un percorso lungo più di ottomila chilometri, oltre allo scambio di merci, ha permesso di viaggiare anche a persone e idee, tradizioni e conoscenze, favorendo i contatti e il dialogo tra i popoli e i Paesi presenti lungo il suo percorso.

Da sempre carica di fascino, associata nell'immaginario collettivo a paesaggi suggestivi e viaggi avventurosi, la Via della Seta è tornata al centro della scena internazionale da quando nel 2013 il presidente cinese Xi Jinping ha lanciato l'iniziativa strategica One Belt, One Road (OBOR, Una cintura, una strada), nota anche come Belt and Road Initiative (BRI) e

社会进步，促进了不同文明的对话与交融。

古丝绸之路的沿线风景美不胜收，文化底蕴深厚，无数的冒险传说更是让这块土地充满了神奇的色彩。2013年，中华人民共和国主席习近平提出建设“丝绸之路经济带”的倡议，后来逐渐演变成我们熟知的“一带一路”（新丝绸之路）。“一带一路”倡议旨在通过陆路和海路，把亚洲、非洲和欧洲连成一体。这条世界上跨度最长的经济大走廊，发端于中国，贯通中亚、南亚、俄罗斯，西至非洲和欧洲。这一倡议不仅涉及的国家数量之多，还会在沿线各地投资修建大量的基础设施。

2019年，习近平对意大利进行了国事访问，中意两国政府签署了共同推进“一带一路”建设的谅解备忘录，使意大利人对古丝绸之路和“一带一路”倡议产生了更浓厚的兴趣。意大利成为第一个加入“一带一路”倡议的G7国家。文化和出版

Nuova Via della Seta, con l'obiettivo di integrare Asia, Africa ed Europa, via terra e via mare, attraverso dei corridoi che connettono la Cina all'Asia meridionale e centrale, alla Russia, all'Africa e all'Europa. Un progetto ambizioso che richiede cospicui investimenti per la costruzione delle infrastrutture necessarie, oltre al coinvolgimento dei Paesi dislocati lungo il percorso.

In occasione della visita dello scorso anno di Xi Jinping, l'Italia è stata il primo Paese del G7 a siglare con la Cina un Memorandum d'Intesa sulla Belt and Road, suscitando grande interesse nei confronti dell'iniziativa cinese e della Via della Seta, antica e moderna. Un interesse che si è tradotto anche in numerose proposte editoriali, profondamente diverse tra loro, ma accomunate dalla capacità di far conoscere passato, presente e futuro di questa rotta strategica, svelandone aspetti meno noti e implicazioni spesso trascurate.

Questo viaggio letterario lungo la Via della Seta parte dai *Manoscritti dalla Via della Seta*, di

Alessandro Balistrieri, Giuseppe Solmi e Daniela Villani, pubblicato da Luni Editrice. Il testo si focalizza sulle rotte della Via della Seta terrestre che attraversavano l'Asia islamica e le ripercorre attraverso manoscritti in arabo e persiano dedicati ad astronomia, filosofia, religione, poesia, politica e magia. Sono preziosi documenti che portano il lettore a immergersi nella storia e nella cultura passata di popoli e Paesi dell'Asia islamica, concentrandosi su una fase in cui i commerci sulla Via della Seta, in lunghi tratti, si trovarono a ristagnare. Ma come si legge nell'introduzione del libro, «le epoche più neglette ci consentono di narrare vicende meno conosciute la cui portata fu spesso non inferiore a quella delle storie più comunemente riferite alla Via della Seta». È indubbio, infatti, che quando si parla di Via della Seta si è portati a pensare al suo periodo più florido, alle carovane, ai viaggi di Marco Polo e alla seta della Cina. Grazie a questo libro, però, ci si rende immediatamente conto che questa è solo una porzione della storia e c'è molto altro da scoprire percorrendo questa rotta. Anche il volume *Le vie della Seta. Popoli, culture, paesaggi* a cura di Susan Whitfield ed edito da Einaudi, seppur in maniera diversa, propone un approccio più ampio, che non si limita a raccontare la Via della Seta sof-



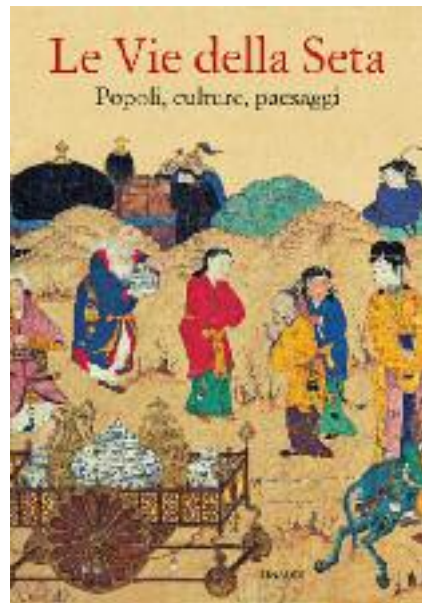
领域的专家学者们也纷纷写书介绍、普及丝绸之路的前世今生，为读者揭开丝绸之路上那些不为人所知的历史。

亚历山德罗·巴黎斯特里、朱塞佩·索米和丹妮拉·维拉尼合写的《丝绸之路手稿》（Luni Editrice 出版社）一书，通过研究阿拉伯文和波斯文的手稿，带领读者了解伊斯兰国家的悠久历史和灿烂文化。不同于书市上研究古丝绸之路的书籍，此书另辟蹊径，以陷入萧条和萎缩期的古丝绸之路为研究对象，使读者对伊斯兰的古代文明和风土人情大为惊叹。这些手稿涉及天文学、哲学、宗教、诗歌、政治和巫术等多领域。正如书籍序言所说，“最容易被忽略的往往也是最有价值的，这段时期的历史重要性绝不亚于繁荣期的历史价值。”每当提及丝绸之路时，我们的思绪立刻想到的是络绎不绝的骆驼商队、马可·波罗的东方之旅及中国的丝绸。但是，当读者读了这本书之后，就会发现商贸繁荣期只是历史的一部分，古丝绸之路的萧条衰败期也有相当高的历史价值来研究。

苏珊·惠特菲尔德编写的《丝绸之路：人民，文化，风景》（Einaudi出版社）一书，不仅详细解读了古丝绸之路的起点和终点，还介绍了丝绸之路沿途各国的风土人情和奇珍异宝，因此本书的特色是突出各民族和各地区的跨文化交流。作者带领读者们重访古丝绸之路的沿线国家，领略沿途不同的风景。古丝绸之路沿线的山脉、草原、沙漠、平原和河流是长达1500年的商贸、文化交流的见证者。七十多位专家在经过大量考证之后，一致认为各地区、民族在文化、商贸领域的互通有无促进了亚洲、非洲和欧洲的文明发展。此书参考了大量的历史文献，插入了详细的线路图、自然及人文景观图片、建筑平面图，这些不仅增强了本书的阅读观赏性，也把那段鲜为人知的历史完整地呈现给了读者。

上述两本书都能帮助读者加深对古丝绸之路的了解，而如果想了解丝绸之路的现状和未来，那就绝不能不知道习近平主席提出的“一带一路”倡议。迭戈·安吉洛·贝托兹编纂的《“一带一路”：改变中的世界及意大利在“一带一路”中的作用》（Diarkos出版社）。此书详细地介绍

fermandosi sui suoi estremi, ma dà spazio a tutti quei Paesi, paesaggi e tesori che si sviluppano lungo il suo percorso, riuscendo così a evidenziare l'aspetto interculturale su cui il libro pone l'accento fin dal titolo. Protagonisti sono i diversi luoghi, territori e paesaggi, che scandiscono le sezioni del libro. Montagne, steppe, deserti, pianure e fiumi sono raccontati nei loro 1500 anni di storia della Via della Seta, attraverso i commerci e le culture di cui furono teatro. Grazie al contributo di oltre settanta esperti, emerge il ruolo svolto dagli scambi commerciali e culturali nello sviluppo delle civiltà asiatiche, africane ed europee. Le dettagliate mappe degli itinerari, le fotografie dei paesaggi, le immagini di oggetti e strutture architettoniche rappresentano un valore aggiunto del volume, basato su documentazioni scrupolose che ricostruiscono aspetti più o meno noti. Una volta approfondita la conoscenza dell'antica Via della Seta si può volgere, con maggiore consapevolezza, lo sguardo al presente e al futuro rappresentato dall'iniziativa strategica lanciata dal presidente Xi Jinping. In questo può aiutare *La Nuova Via della Seta. Il mondo che cambia e il ruolo dell'Italia nella Belt&Road Initiative* di Diego Angelo Bertozzi, pubblicato da Diarkos. Il libro spiega l'origine e l'evoluzione dell'iniziativa strategica cinese, prendendo in esame le implicazioni che essa comporta sia per la Cina che per il resto del mondo, in particolare per l'Italia, da un anno tra i Paesi firmatari del Memorandum di Intesa che ne ha siglato ufficialmente la partecipazione. Bertozzi sviscera la questione a trecentosessanta gradi, sottolineando come sia un progetto che si sta definendo strada facendo e soffermandosi sulle opportunità che offre e le preoccupazioni che desta, a livello mondiale, europeo e italiano. Per farlo snocciola dati,



了“一带一路”倡议的历史渊源和发展历程，从全方位的角度剖析了“一带一路”倡议能够给中国、意大利、欧洲乃至全球带来的机遇及可能引发的问题。全书以大量的数据为基础，回顾了该倡议从提出到每一关键的发展节点，评估了目前的实际情况，并明确指出该倡议继续实施可能给其它国家带来的顾虑。去年，意大利与中国签署了推进“一带一路”建设谅解备忘录后，这条世界跨度最长的经济大走廊对意大利来说更是意义非凡。

中国政府提出的“一带一路”倡议激发了亚历山德罗·科德罗对古丝绸之路的兴趣。近几年，他沿着《马可·波罗游记》里的路线，多次前往地中海地区、波斯国家、中亚各国和中国进行考察，重走了古代旅行家马可·波罗曾走过的路。亚历山德罗·科德罗从威尼斯出发，一路向东，东至日本，共游历了100个城市。考察途中，他不仅拍下了大量的照片，还随手写下了最直观的心得与感受，这些照片和旅行笔记都完好地收录在游记《丝绸之路上的100个地方》（Ediciclo出版社）。

两年前，Luni Editrice出版社发行了《丝绸之路上的旅行者、朝圣者和商人》一书，弗朗西斯科·苏迪奇负责文字撰写，马蒂尔德·卡斯塔尼亚负责摄影工作。两人从中国古都西安出发，一路向西，穿越马克波罗曾走过的中亚高地，最后抵达巴基斯坦。全书附有旅途中拍摄的图片，马蒂尔德·卡斯塔尼亚在此书图片集序言中写道：“古丝绸之路以独特的魅力吸引着不同文化背景的男女老少，人们不约而同地在这里相遇、相识。虽然这条古丝路的部分地区正遭受着战争的摧残，苦难和阴谋的乌云也笼罩在这里，但世界未来的命运与这条古老丝路紧密地连在一起，这片土地值得人们去探索 and 了解。”

翻译：赵振华

ripercorre fatti e tappe fondamentali dello sviluppo dell'iniziativa, fa il punto sulla sua realizzazione concreta e spiega le perplessità che ha suscitato e continua a suscitare.

Proprio l'attenzione destata dalla Nuova Via della Seta è tra i motivi che hanno spinto Alessandro Codello a mettersi in viaggio per ripercorrerla. Moderno Marco Polo, guidato dalle pagine del *Milione*, «munito del “minimo indispensabile”», in sella alla sua bicicletta e non solo, negli ultimi anni a più riprese si è messo in viaggio attraversando, come lui stesso scrive «i “quattro mondi” in cui è suddivisa l'Eurasia: il mondo mediterraneo, il mondo persiano, il mondo centroasiatico e infine il mondo cinese».

Durante i suoi viaggi ha scattato foto e annotato impressioni e sensazioni, che sono poi state raccolte in *La Via della Seta in 100 post*, pubblicato da Ediciclo editore. Un libro che racconta le tappe del viaggio di Alessandro, iniziato a Venezia e terminato in Giappone, in cento scatti, affiancati appunto da cento post, in un'alternanza di foto e parole che lo rendono, anche nel formato, un vero e proprio taccuino di viaggio.

Un'esperienza simile a quella vissuta da Matilde Castagna, che in *Viaggiatori, pellegrini, mercanti sulla Via della Seta*, pubblicato un paio d'anni fa da Luni Editrice, raccoglie le fotografie scattate nel corso del suo viaggio dall'antica capitale cinese di Xi'an fino al Pakistan e attraverso gli altipiani dell'Asia centrale, nelle terre visitate da Marco Polo. Ad accompagnare le foto le parole di Francesco Surdich, che ripercorre la storia della Via della Seta. Una storia passata e futura. Perché come scrive Matilde Castagna introducendo il suo reportage fotografico, «ancora l'antica via raduna genti e avvicina popoli con la stessa immutata forza che qui spinge gli uomini a incontrarsi. Che le sorti del mondo dipendano da ciò che avviene in questa vasta zona del mondo, è una percezione antica, confermata quotidianamente da guerre, trame e agguati. Una storia, dunque, quanto mai utile da conoscere».

